

プロケア®ペースト Procure Paste

カラヤ・柑橘ペクチン系ペースト状皮膚保護剤
Paste Type of Skin Barrier (Karaya Gum+Citrus Pectin)

取扱説明書

- ご使用前に、この取扱説明書をよくお読みのうえ、商品の特性を十分理解してからご使用ください。
- 常に、この取扱説明書をお手元に置き、必要に応じてお読みください。

お客様相談室 ☎ 0120-770-175

(土・日・祝日を除く 午前9:00～午後5:30)

www.alcare.co.jp

はじめに

《プロケアペースト》は、カラヤガムと柑橘ペクチンを主成分とするペースト状皮膚保護剤です。各種皮膚保護剤（面板、ウエハーなど）に塗ることにより、皮膚との密着性を高め、排泄物のモレによる皮膚トラブルを軽減します。本品はアルコールを含んでいます。安全にお使いいただくため、面板、ウエハーなどの皮膚保護剤の接着補助以外の目的での使用は避け、この取扱説明書に従いご使用ください。

使用上のご注意

*【使用上のご注意】では、その危険度に応じて次の区分をしています。

- ⚠ 警告……人身事故につながるおそれのある注意事項
注 意……物損事故につながるおそれのある注意事項

警告

- 火気周辺での使用および保管は避けてください。引火することがあります。
- 幼児の手が届かない場所に保管してください。万一、飲み込んだ場合には無理に吐かせずに、直ちに医師の手当てを受けてください。
- 目に入った場合は、直ちに流水でよく洗った後、専門医の手当てを受けてください。
- 本品はアルコールを含んでいます。アルコール過敏症の方はご使用にならないでください。また、傷、腫れ物、湿疹などのある部位にはご使用にならないでください。
- 本品を直接皮膚へは塗らないでください。アルコールによる皮膚刺激の原因となります。
- ご使用により皮膚に異常があらわれた場合には、使用を中止し専門医にご相談ください。
- 閉めきった場所での使用は避けてください。アルコール臭を吸い込むことにより、気分が悪くなる場合があります。
- キャップの先端の突起は、チューブを開封するためのものです。使用時および保管時に手などを傷つけないよう十分ご注意ください。

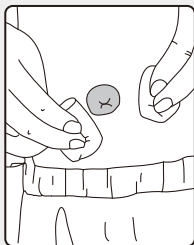
注意

- 使用後は、チューブのキャップをきちんと締めてください。中身が固まって、最後まで使用できなくなる原因となります。

使用手順

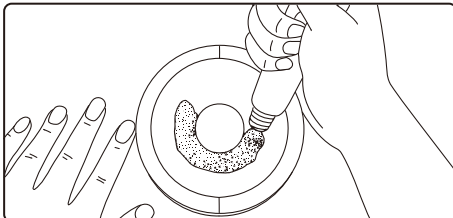
ご使用前に…

ストーマとストーマ周囲についた排泄物をティッシュでよく拭き取ります。ストーマ周囲は石鹸を泡立てたガーゼでよく洗います。皮膚の石鹸分は濡れたガーゼやシャワーで完全に落とし、皮膚をよく乾かします。



②皮膚保護剤（面板、ウエハーなど）の肌側にペーストを塗ります。

ストーマサイズに開けた穴の周囲に、ペーストを適量塗ります。

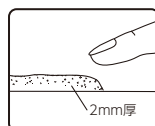
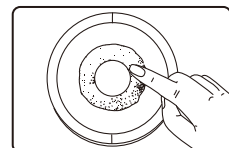


③ペーストを乾かします。

皮膚保護剤に塗ったペーストを約1分程度放置し、表面を乾かします。触ったときに指につかなければ、乾いている状態です。

④ペーストを指でのばします。

ペースト表面が乾いてきたことを確認し、2mm程度の厚さになるように指で軽くならします。

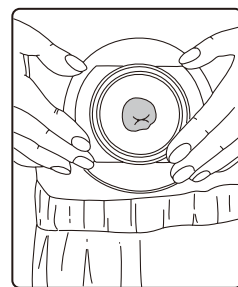


ペーストが指についたときは、無理に剥がさずに、ぬるま湯で湿らせながらゆっくりと剥がしてください。

⑤皮膚保護剤を貼付します。

再度ペーストが乾いていることを確認してから皮膚保護剤を貼付します。

器具の交換時、皮膚に残ったペーストは無理に剥がさないでください。剥がす場合はぬるま湯で湿らせながらゆっくりと剥がしてください。



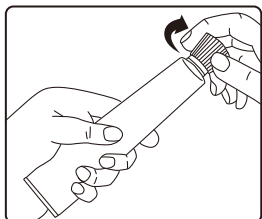
ご使用後は…

チューブの排出口周囲に付着したペーストをきれいに拭き取ってください。ペーストが付着したままですと、キャップがきちんと閉まらず、中身が固まり最後まで使用できなくなる原因となります。

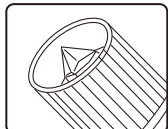
①チューブを開封します。

キャップ先端の突起で、チューブ排出口のシールを破ります。このとき、突起を排出口に差し込んだまま、数回まわすときれいな穴が開きます。

開封後、排出口のシールが外に出してしまった場合、そのまま使用すると皮膚を傷つけるおそれがあります。直接手ではなく必ずハサミなどを用いて取り除いてください。



キャップ先端部



保管上のご注意

- 40℃以上となる場所での保管は避けてください。未使用品を40℃以上で保管した場合、チューブが膨張し、破裂したり開封時に中身が勢いよく出てくる場合があります。

火気厳禁 第二类引火性固体 危険等級Ⅲ

成分：エタノール

Procare Paste

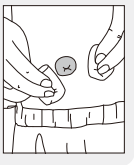
Paste Type of Skin Barrier (Karaya Gum + Citrus Pectin)

Instruction Manual | You can contact us at E-mail : inquiry@alcare.co.jp www.alcare.co.jp/en/

- Prior to use, carefully read the instruction manual so that you understand the product's features.
- Keep the instruction manual close at hand and read it again when needed.

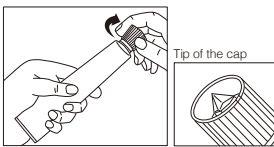
Application

Prior to use :
Wipe off the faeces adhered on the stoma and the peristomal skin with tissue paper. Clean well the peristomal skin with the gauze with foamed soapy water. Thoroughly rinse off any soap from the skin with wet gauze or shower. Dry well.



1 Open the Cap.

Use the projecting point of the tube cap to break the seal on the outlet. To make a good shape hole, turn around the cap several times with the projecting point inserting to the outlet.



If the seal on the outlet comes up to the outside, it may damage your skin while using. Remove the seal with scissors, but not with your hand directly.

Procare Paste

梧桐胶以及柑橘果胶类的膏状皮肤保护剂

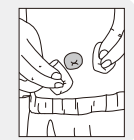
使用说明书 | 若有任何疑问, 请与我们联系。 电子邮件: inquiry@alcare.co.jp www.alcare.co.jp/cn/

- 使用前请仔细阅读本使用说明书, 以确保使用前对商品特性有充分的了解。
- 请将本使用说明书放在手边以便需要时可随时阅读。

使用步骤

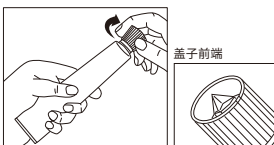
在使用前

首先用面纸擦去附在造口及附近皮肤上的排泄物。然后用带有肥皂泡沫的纱布将造口周围的皮肤充分擦干净。使用湿的纱布或使用淋浴将附在皮肤上的肥皂成份充分冲洗掉。之后, 要将皮肤充分干燥。



1 打开软管。

使用盖子前端的突起刺破出口上的封口。此时, 如果将突起插入排出口内旋转数次, 便可除去出口上的封口。



当排出口的封口翻到外面的时候, 继续使用有可能会伤害皮肤。请使用剪刀将其剪下。

产品名称: 造口皮肤保护剂
产品备案号/产品技术要求编号: 国械备20190017号
产品型号: 14431
规格: 50g
主要成分和组成: 主要由梧桐树胶, 果胶等亲水性聚合物、聚异丁烯等疏水性聚合物组成。

Procare Paste

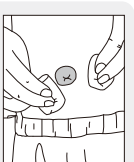
카라야검·감귤 펙틴계 페이스트 피부보호제

취급설명서 | 필요한 경우 아래의 연락처를 통해 우리와 연락할 수 있습니다. E-mail : inquiry@alcare.co.jp www.alcare.co.jp/en/

- 사용하기 전에 이 사용설명서를 잘 읽고, 상품의 특성을 충분히 이해하신 다음 사용해 주십시오.
- 이 사용설명서를 항상 가까이에 두시고 필요할 때 읽어주십시오.

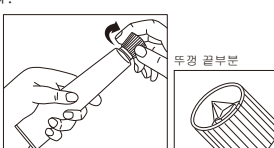
사용 순서

사용하기전에, 스토마와 스토마 주위에 묻어있는 배설물을 티슈로 잘 닦아냅니다. 스토마 주위는 비누를 거품낸 거즈로 잘 닦아냅니다. 피부에 남은 비누 성분은 거즈나 사워로 완전히 제거한후, 피부를 잘 건조시킵니다.



1 튜브를 개봉합니다.

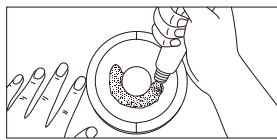
우경(캡)의 날카롭게 돌기된 부분으로 튜브의 배출구를 찢습니다. 이때, 돌기를 배출구에 끼운채로 여러번 돌리면 구멍이 생깁니다.



개봉 후 배출구의 씬이 밖에 나와 버렸을 경우, 그대로 사용하면 피부를 손상시킬 우려가 있습니다. 손으로 직접 하지 말고 반드시 가위등을 이용해 제거해 주세요.

2 Apply the Paste to the Skin Side of the Skin Barrier (Faceplate, wafer, etc).

Apply the appropriate doses of paste to the surrounding of stoma size hole.

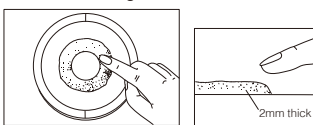


3 Dry the Paste.

Leave the paste on the skin barrier for a minute to make the surface dry. You can find it dry if you do not feel sticky when you touch with the finger.

4 Spread the Paste with the Finger.

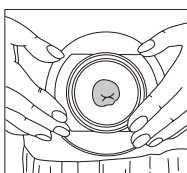
Make sure the surface of paste is dry, then spread the paste by 2mm thick with the finger.



Do not remove the paste adhered to the finger by force. Wet the paste adhered to the finger with lukewarm water and softly remove it from the finger.

5 Apply the Skin Barrier.

Make sure the paste on the skin barrier is dry, and then apply the skin barrier to the body.



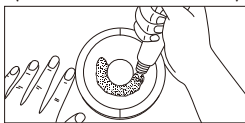
Do not remove the paste left on the skin by force when exchanging the skin barrier. First, wet the paste with lukewarm water and then softly remove it from the skin.

After use :

Remove the paste off adhered around the outlet of the tube. Adhered paste to the outlet will make it difficult to fasten the cap, then the paste in the tube will be hardened, and finally the tube can not be used down to the last.

2 将保护膏涂于皮肤保护剂(底板、薄片状皮肤保护剂等)的贴在皮肤上的一边。

将保护膏适量涂在被打开的与造口大小相同的造口孔周围。

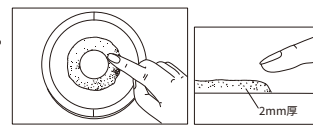


3 使涂在皮肤保护剂上的保护膏干燥。

将涂在皮肤保护剂上的保护膏放置一分钟, 使其表面干燥。当其不再粘您的手指时, 就说明其表面已经干燥了。

4 用手指按压保护膏,使其平整。

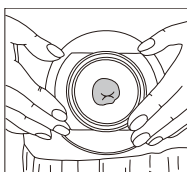
确认保护膏表面已干燥后, 用手指按压保护膏使其的厚度呈2mm左右。



当保护膏粘到手指上时, 不要勉强的揭掉它。一边用温水将其湿润一边慢慢地将其揭下来。

5 粘贴皮肤保护剂。

再次确认保护膏已经干燥后, 粘贴皮肤保护剂。



在交换护理用品时, 不要勉强的揭掉留在皮肤上的保护膏。一边用温水将其湿润一边慢慢地将其揭下来。

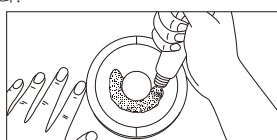
使用后

将附在软管排出口周围的保护膏擦干净。否则将会使盖子盖不牢, 而使软管内的保护膏干燥, 无法用到最后。

适用范围: 防止排泄物漏出, 用于造口周围皮肤护理。
禁忌症: 本产品暂无禁忌症。
生产企业名称: 爱尔康株式会社 ALCARE Co., Ltd.
注册地址: 東京都墨田区錦糸一丁目2番1号
生产地址: 千葉県千葉市花見川区千種町36-2
联系方式: inquiry@alcare.co.jp
代理及售后服务机构: 爱尔康医疗器械(上海)有限公司

2 피부 보호제 (플랜지, 웨이퍼 등) 의 피부에 닿는 면에 페이스트를 바릅니다.

스토마크기에 맞게 자른 구멍의 주위에 페이스트를 적당한 바릅니다.

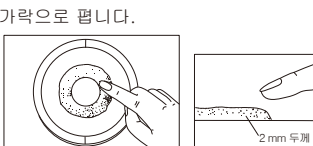


3 페이스트를 말립니다.

피부 보호제에 바른 페이스트를 약 1분 정도 방치해 표면을 말립니다. 손대었을 때 손가락에 붙지 않으면, 마르고 있는 상태입니다.

4 페이스트를 손가락으로 펴니다.

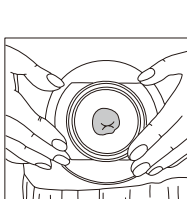
페이스트 표면이 건조된 것을 확인한 후, 2mm 정도의 두께가 되도록 손가락으로 가볍게 문지릅니다.



페이스트가 손가락에 붙었을 때는 무리하게 벗기지 않고, 미지근한 물에 적시면서 천천히 벗겨 주세요.

6 피부보호제를 붙입니다.

재차 페이스트가 마르고 있는 것을 확인하고 나서 피부 보호제를 붙입니다.



제품교환시, 피부에 남은 페이스트는 무리하게 벗기지 않아 주세요. 벗기는 경우는 미지근한 물에 적시면서 천천히 벗겨 주세요.

사용후에는

튜브의 배출구 주위에 묻어있는 페이스트를 깨끗이 닦아내 주세요. 페이스트가 묻어있으면 캡이 제대로 잠기지 않고, 용기 안의 내용물이 굳어져 끝까지 사용할 수 없게 되는 원인이 됩니다.

In the sections of [Precautions for Use] and [Precautions for Stock], the degree of risk is defined as follows:

- ⚠ Warning May cause physical injury
- Caution May cause property damage

Precautions for Use

⚠ Warning

- Keep away from fire, or it may catch fire.
- Keep away from the children. In the case children would swallow the product, do not force them to vomit, and see a doctor immediately.
- If it reaches the eyes, wash with running water, and must be seen urgently by a specialist.
- As alcohol is contained in this product, do not use if you have the alcohol sensitivity. Also, do not use to the area of wound, swelling, eczema etc.
- Do not apply this product to your skin directly. Skin may be irritated by alcohol.
- When you find any skin trouble, stop using immediately, and see a specialist.
- Do not use in a closed space. You may feel ill by inhaling the smell of alcohol.
- The projecting point at the head of the cap is only to open the tube. Take care not to injure your hand while using.

Caution

- Securely fasten the cap after use, or the paste in the tube may become hard, and then the tube can not be used down to the last.

Precautions for Stock

⚠ Warning

- Keep away from fire, or it may catch fire.
- Keep away from the children. In the case children would swallow the product, do not force them to vomit, and see a doctor immediately.
- The projecting point at the head of the cap is only to open the tube. Take care not to injure your hand while using.

Caution

- Do not store at the place exceeding 40°C. In the case of storage at the place exceeding 40°C, the tube may be swollen or the paste in the tube may splash when open the cap.
- Securely fasten the cap after use, or the paste in the tube may become hard, and then the tube can not be used down to the last.

ALCARE Co., Ltd.

19F, Arcacentral Bldg., 1-2-1 Kinshi, Sumida-ku, Tokyo, 130-0013, Japan www.alcare.co.jp/en/

[使用上の注意事項]と[保管上の注意事項], 按危険度作了如下分類。

- ⚠ 警告 错误操作的话, 会发生中等程度以上的人身事故。
- 注意 错误操作的话, 人会受到轻伤, 并且物体可能发生损坏。

使用时的注意事项

⚠ 警告

- 因为本产品有可能着火, 所以不要在火边使用以及保管。
- 请不要放在孩子们能拿到的地方保管。万一孩子们误吞下去的时候, 不要勉强的让他们吐出来, 而要尽快的接受医生的治疗。
- 当保护膏进到眼睛里时, 要马上用水冲洗, 然后接受医生的治疗。
- 本产品含有酒精。对酒精过敏的人请不要使用。另外, 请不要在有伤口、肿胀、湿疹部位使用。
- 因为酒精会刺激皮肤, 所以请不要将本产品直接涂在皮肤上。
- 当皮肤出现异常时, 请立刻停止使用并向医生请教。
- 避免在密封的地方使用。因为吸入酒精的气味有可能会使人感觉不适。
- 盖子前端的突起只用于打开软管的封口。使用及保管时要注意, 不要伤到手。

注意

- 使用后请将盖子盖紧。否则软管内的保护膏会干燥, 而无法用到最后。

保管上的注意事项

⚠ 警告

- 因为本产品有可能着火, 所以不要在火边使用以及保管。
- 请不要放在孩子们能拿到的地方保管。万一孩子们咽下去的时候, 不要试着去勉强的让他们吐出来, 而要尽快的接受医生的治疗。
- 盖子前端的突起只用于打开软管的封口。使用及保管时要注意不要伤到手等。

注意

- 不要在超过40度的地方保管。在40度以上的地方保管未开封产品时, 有可能因软管膨胀而使产品破裂, 还有可能在打开时保护膏会喷出来。
- 使用后请将盖子盖紧。否则软管内的保护膏会干燥, 无法用到最后。

地址: 上海市浦东新区 紫萍路908弄31幢302室
电话: 400-8720-288
产品有效期: 5年
生产日期和使用年限: 见外包装标签。
废弃方法: 请根据当地法规进行处置。

符号的解释
使用期限: **LOT**
批次代码: **LOT**
修订日期: 2024年7月

[사용시 주의점]과[보관상 주의점] 위험 정도에 따라 다음과 같이 구분하고 있습니다.

- ⚠ 경고 인신사고로 연결될 수 있는 주의사항.
- 주의 물품손상으로 연결될 수 있는 주의사항.

사용시 주의사항

⚠ 경고

- 화기 주변에서의 사용 및 보관은 피해 주세요. 인화할 우려가 있습니다.
- 유아가 손이 미치지 않는 장소에 보관해 주세요. 만일, 삼켰을 경우는 무리하게 토하게 하지 말고, 즉시 의사의 치료를 받아 주세요.
- 눈에 들어갔을 경우에는 즉시 흐르는 물에 잘 씻은 후 전문의의 치료를 받아 주세요.
- 본제품은 알코올을 함유하고 있습니다. 알코올 과민증이 있으면 사용하지 않아 주세요. 또, 상처, 증기, 습진등이 있는 부위에는 사용하지 않아 주세요.
- 본제품을 직접 피부에는 바르지 않아 주세요. 알코올에 의한 피부 자극의 원인이 됩니다.
- 사용에 의해 피부에 이상이 나타났을 경우에는, 사용을 중지하고 전문의에게 상담해 주십시오.
- 밀폐된 장소에서의 사용은 피해 주세요. 알코올냄새를 들이 마시는 것으로 속이 메스꺼워지는 일이 있습니다.
- 캡의 날카로운 돌기부분은 튜브를 열기 위한 것입니다. 사용시 및 보관시에 손등을 다치지 않게 충분히 주의해 주십시오.

주의

- 사용후에는 튜브의 캡을 제대로 닫아 주세요. 내용물이 굳어져서 끝까지 사용할 수 없게 되는 원인이 됩니다.

보관상 주의사항

⚠ 경고

- 화기 주변에서의 사용 및 보관은 삼가해 주세요. 인화할 우려가 있습니다.
- 유아가 손이 미치지 않는 장소에 보관해 주세요. 만일, 삼켰을 경우는 무리하게 토하게 하지 말고, 즉시 의사의 치료를 받아 주세요.
- 캡(뚜껑)의 날카로운 돌기부분은 튜브를 개봉하기 위한 것입니다. 사용 및 보관시에 손등을 손상시키지 않도록 주의해 주십시오.

주의

- 40°C 이상이 되는 장소에서의 보관은 피해 주세요. 미사용품을 40°C 이상되는 장소에 보관했을 경우 튜브가 팽창해, 파열되거나 개봉시에 내용물이 갑자기 많이 나올 수 있습니다.
- 사용후에는 튜브의 캡을 제대로 닫아 주세요. 내용물이 굳어져서 끝까지 사용할 수 없게 되는 원인이 됩니다.

ALCARE Co., Ltd.

19F, Arcacentral Bldg., 1-2-1 Kinshi, Sumida-ku, Tokyo, 130-0013, Japan www.alcare.co.jp/en/